

ANTUSHENG TONG HUA QUAN JI

安徒生童话

ANTUSHENG TONG HUA QUAN JI

(中)

〈丹麦〉安徒生

编译：冯化平

插图：向朝晖

■ 天津人民美术出版社
(全国优秀出版社)



守门人的孩子

很久以前，一位将军和他的守门人住在一栋楼里。将军和他的家人住在楼上，守门的人则住在楼下的地下室里。两家人和睦相处，房间的距离相差很大，这也正代表了他们之间不同的社会地位。这栋楼正对着一条马路和一个大院子。生活在同一栋楼里的他们在院中栽种了许多金合欢树。每逢金合欢盛开的季节，到处是鲜花盛开，芳香扑鼻。一位长得很漂亮的保姆总是坐在大金合欢树下乘凉，你看她手里还抱着将军的孩子，这个可爱的孩子名叫“小爱米莉”。

这时，一个长着棕色的眼睛和一头乌黑亮丽头发的小男孩，光着脚在大门口跳来跳去。可爱的小姑娘把手伸了过去，指着他偷偷地笑着。将军正站在窗户旁边，他注视着这里，并摇着头对她夫人说：“Charmant!”将军夫人看起来非常年轻，她完全可以成为他前任妻子的女儿。她一直都没有向窗外望过一眼，但是，她早已叮嘱过保姆多次，说住在楼下地下室的守门人家的小男孩，可以到这里与她的女儿一起玩，但是自己的女儿却不允许出去找小男孩玩。这便是将军夫人的命令。将军家的保姆非常严格地看护着小女孩。

阳光洒满大地，也照亮了将军的一家。同时还照亮了地下室守门人一家。金合欢争奇斗艳，每一朵都不逊色。后来，花朵一天天地枯萎、凋谢，到下一年的春天，它们又都长了出来。仍旧是繁花锦簇，花繁叶茂。两家的孩子也渐渐地长大了，守门人家的小儿子长得非常可爱，表面看去就像一朵盛开的郁金香，而将军的女儿变得白白嫩嫩的，也好像金合欢



花一样。她红润的小脸是那么迷人，一直到现在，小姑娘从来没有走下楼到金合欢树下乘过凉。每次她要出门、换换空气的时候，只能随家里的马车一起出门。而且，每次都是在母亲的陪同下出门，一旦她坐车看到守门人的儿子乔治时，总会笑嘻嘻地摇摇头，挥动着小手，从她嘴边还远远地抛出了一个吻。后来，母亲见到后，很不高兴。对她说，她的年龄已经不小了，该懂事了，以后千万不要再做这种蠢事了。

这一天清早，乔治像往常一样跑到将军家中，把当天的信件和报纸送到他们家。他爬上楼梯，经过走廊。突然，从隔壁的房子里传来了一种唧唧咕咕的声响。在他看来，这只不过是鸟叫罢了，可是，再一看，原来是那个正穿着洋花布、淘气撒娇的姑娘。

“求求你，千万别让我爸妈知道，否则，他们会发火的！”

“你在这做什么？我的小姐。”乔治问。

乔治转过身一下子把育儿室的门踢开，只见那房子上边的窗帘已经快烧光了，挂窗帘的铁棍也冒着烟。乔治迅速地撕掉窗帘，把小姑娘推到一旁，并大声地叫喊着：“救火呀！快来救火！”如果不是乔治来得及时，也许整间房子早已化为灰烬了。

将军和将军的夫人及时赶到，小爱米莉把发生火灾的整个经过都叙述了一遍。

“我只不过点着了一根火柴。”她哭着说，“我见那火越烧越旺，都透过了玻璃窗，窗帘快烧光了，屋里的东西也快烧光了，我于是吐了一口唾沫，原以为这样可以扑灭大火，但是我拼命地吐口水，拼命地吹火苗，它就是灭不掉。紧急之下，我只好躲在墙角里，还想着，你们如果见了这事肯定会骂我的。”

“你以为吐口水就能扑灭大火？”将军说，“你的话真是气死我了！什么时候你听我们说过‘吐口水’这样的话了？你这



一套肯定是楼下的那些人教你的吧？”

不过，这件事发生后，小乔治从将军那里得到了四文钱作为奖赏。他没有去面包店买面包吃，也没有用作其他的事，只是把钱放进了储藏罐里存了起来。日子一天一天过去了，他存了许多的硬币。于是，他用这么多硬币买了几盒颜料，并且画了许多他想画的东西。他画了很多的画，每幅画都生动活泼、充满朝气，就像从他的铅笔或手指里蹦出来一样。他又把开始的几幅作品送给了小爱米莉。

“Charmant!”将军说。将军夫人也很欣赏乔治的作品。

大家很明显地就能了解到乔治画上的意思。“他真是个天才，很有天赋！”守门人的妻子走到地下室悄悄地说道。

将军和他的妻子身份很高。在他们的马车上都画着族徽，一人一个，这也是显示地位的标志。将军妻子的每件衣服上，几乎都画有族徽。不管是贴身内衣，还是在外面交际活动的衣服，无论是睡觉的棉被上，还是装脏衣服的衣袋里都画满了族徽。她的族徽可是她的父亲花了好多金钱买下来的，为此他付出了很高的代价。可这个族徽并不是她一生下来就有的。她出生比较早，比族徽早了七年多。大家都记得很清楚，只有她的家人早已忘得差不多了，那族徽显得非常大，又很土。每次将军的夫人参加宫廷舞会时，总要把自己装扮得花枝招展。可族徽却把她压得一口气也喘不上来。

将军头发发白，年纪已经很大了，但是，他仍旧有一套过人的本领，就是骑马术。他自己很了解自己现在的处境。因此，每天都要到郊外去打猎，并且他的马夫还紧紧地跟在他的后面。一到举行庆祝活动或宴会时，他也要骑上一匹高头大马，挺着胸迈大步地走进厅堂。将军的胸前配戴许多奖章，各种丰功伟绩的奖章多得让人数不过来。可想而知，他有过多么大的功绩。在他青少年时代，国家招兵选人，他这才服了兵役。在军队中还参加过一次特殊的军事演习，那是和平



年代举行的军事演习。他还有一段感触极深的小故事，而他的这个小故事几乎整天挂在他嘴边：他有一个部下，一天抓获了一位王子。这位王子成了俘虏后，只得和其他被擒的士兵一样被带回到城堡。那件事令将军难以忘怀。就这样，将军每次都用同样的语气给大家讲这个故事：将军把剑还给王子，说了许多感人肺腑的话：“在我带领的军队中，只需要派我的部下就可以把你擒获，根本就用不着我亲自出马！”而这时，王子说：“的确，你有这样的士兵，真是令人佩服！”

说实在的，将军根本就没有参加过战争，因为一旦到发生战争的时刻，他就躲了起来，改行做了外交官，天天守在办公室里，还三番五次地跑到其他国家做外交使节。他有一口流利的法语。他说得也非常出色，以致把自己本国的语言忘记了。他的舞跳得也不错，还有一套很棒的骑马技术。挂满胸前的奖章因此也越来越多。每一个士兵见了都向他敬礼。后来，她成了将军的妻子。不久后生了一个白白嫩嫩、活泼可爱的女儿，好像是上帝降福于人世间一样，送给他们家一个漂亮而又美丽的姑娘。每次小姑娘站在窗台前欣赏周围美景的时候，楼下守门人的孩子乔治总在院子里翩翩起舞，他还把他画的许多彩图送给小姑娘。得到画的她心里美滋滋的，但她又很娇气，常常把得到手的画撕个粉碎，看她多可爱呀！

“那是我的玫瑰花瓣！”将军夫人说，“你降生到人间完全是为了找到这个王子！”

只见那个英俊的王子早已等在他们家门口了，可是，竟然连一个人也没有发觉。可见，任何人的眼光都是受着很大局限的，都是不能在同一时刻看清事物变化的。

“不久以前，咱们的儿子和将军的女儿分吃了一个面包！”守门人的妻子说，“面包表面干巴巴的，里面什么也没有，就连一块小小的奶酪也没有。可将军的女儿吃得有滋有味的，像吃了蜜一样的甜。幸亏这样没有被将军或夫人发现，



要不然,他们就会大发雷霆的。”

乔治打心眼儿里就很乐意与将军的女儿分吃一块面包,他的心灵是那么的纯真,只要能让小爱米莉开心,他自己也会感到高兴的。这孩子天生就很聪明,招人喜欢。如今的他报考了艺术学校,在那里继续攻读他的绘画。小爱米莉的学习也一天比一天大有提高。他们经常坐在一起学习法语,一起跟着舞蹈老师学跳舞。

“复活节又来到了,乔治应该去参加洗礼了,他也不小了!”守门人的妻子说。的确,他的年纪已经不小了。

“他长大了,应该让他学会一门特长。这样的话,他可以凭着自己学到的本领,去独自闯天下,去过自力更生的生活了。”

“但是,晚上他睡觉还是不老实。”母亲说,“就连给他找一个合适的睡觉的地方都很难。而且,我们还得养着他,给他吃,给他穿,虽然我们的食物不是那么充裕,一旦有一两块土豆吃那就不错啦。他要学什么由他自己选,自己的路自己走下去,我们也不用为他的学习再花过多的钱了。将来的他一定会给我们带来幸福,他是一个出类拔萃的人,这是那个教授很久以前说过的话。”

妈妈给乔治缝制了一件漂亮的新衣服,为的是让他很好去参加洗礼仪式。衣服是一个裁缝精心设计着裁好的,听守门人的妻子说过,他这个人心地很纯洁老实,有一套很棒的手艺,如果他处的环境再好一点,有自己的一个门面,再用上几个短工,也许他很可能做宫廷裁缝而被招进宫的。

衣服终于赶制好了,去参加洗礼的人很多。不过,在洗礼开始的当天,他很幸运地从神父那里得到了一块黄铜表。那个神父原先是做麻布生意的,在乔治认识的所有神父之中,他可以算是最有钱的。他送给乔治的铜表,工艺精美,表面看起来已经很陈旧了。但是,这样总比没有的强。这块表对于乔



治来说,显得是那么的贵重,将军的女儿小爱米莉则送给他一本《赞美诗集》,封面是用羊皮制造的。与往常一样,小姑娘将自己和乔治的名字写在书的扉页上,就像乔治给她送过的画一样,上面还有一句“敬重上帝”的话。这句话是将军亲口题词、由小爱米莉亲手写下來的。写完后,将军认真看着书集,大声说:“Charmant!”

“将军真是不把我们当外人看,真是瞧得起我们。”守门人的妻子高兴地说。乔治穿上去参加洗礼的衣服,很有礼貌地谢过了将军一家人。

只见将军的妻子穿着好多衣服,头痛得非常厉害,每当她心情不安的时候,就会犯这种病。她见了乔治,态度很和善,轻轻地拍着他的头,并说了一些祝福的话,也希望自己不会再有这种头痛的事了。

将军呢,则穿着睡衣,头顶着带有丝带的圆角帽,脚上还穿着红而长的大棉靴。他又沉浸到自己的回忆中去了,呆呆地站在那里。他在地板上转了三圈,立刻又停住了脚步,说:“照这样看来,你已成了一名真正的基督教徒!你也成了一个真正的受人尊敬的人物!等到你变老的时候,你又可以骄傲地对他们说,曾经有一位将军对你讲过这样的话!”

听将军说话的口气与往常不同,说了很长一段时间。接着,他又呆呆地站在那里,显出一副很庄重的样子。但是,在小乔治的心中,记忆最深的还是和将军的女儿小爱米莉相处的那段日子,她看起来是那么的活泼可爱,那么的娇嫩!真要是把她画成一幅画的话,就应该把她画在肥皂泡中,她的衣装,她那金黄的秀发发出的芳香,可以和玫瑰花的花香媲美。还有,曾经与她共同享用一个黄油面包的时光,她每吃一口,都显得那么的迷人。她此时的心里还记得这件事吗?肯定会的。要不然,她怎么会把那本羊皮封面的《赞美诗集》送给我‘作为纪念’呢?



就在春节过后的第一个晚上，乔治拿着一块面包和一个硬币独自走上大街。他打开诗集，准备翻到关于赞美和感恩的诗篇当中，可是老天不作美，偏偏翻到了关于死亡和坟墓的诗篇当中，这完全是巧合。但对于他来说，这件事令他心神不定。因为早在几天前，小姑娘确实生了场大病，一连几天都卧倒在病床上，城里的医生几乎天天中午来给她看病，因为她的马车也天天停在他们家门口。

守门人的妻子说：“她活得时间不长了！上帝快要把她带走了！”

可是，将军一家人不让她走。乔治在想念她的时候，又给她画了好多幅彩画。在沙皇的宫殿、莫斯科的古克里姆林宫，一幅幅非常逼真，有棱有角的，好像一个个巨大的黄瓜，让人看了赞不绝口。小爱米莉看了他的画，心里别提多高兴了。接着，乔治又送了许多幅作品给她，都是些古代建筑，因为每当小爱米莉看到这样的画以后，她就像看到了室外所有的景象。

有幅画是一栋中国式的高楼，高达十六层，每层楼都放着一架钢琴。有的画中画了希腊的庙宇，周围是由长长的大理石柱围成，旁边还有台阶。他还画了一座挪威式的教堂，人们可以清晰地看出它的整体构造，再看那柱子上的花纹雕刻得更精致。画中最漂亮的地方就是那座宫殿，他叫它“小爱米莉之宫”，她属于这里，这座宫殿属于她。乔治非常地聪明，她把其他建筑物中独特的地方搬到这幅作品中，与它穿插在一起，每一层都是绿色的镀着金边的圆顶，还有沙皇克里姆林宫式的圆顶。它看起来是那么的宏伟壮丽，既像挪威教堂，又像希腊的庙宇，别有一番独具匠心的特色。真是为孩子们设计的宫殿！几乎每个窗子下面都标着几个字：“爱米莉睡的屋子”、“爱米莉练舞的屋子”，或者玩“客来到”的游戏。看起来真令爱米莉爱不释手，许多人都欣赏它。



“Charmant!”将军称赞他说。

可这幅画对于那位比将军的名望还高、并且还拥有一座宫爵府和大庄园的老伯爵来说，好像没有什么独特之处。他还听说这幅画出自将军家守门人孩子的手笔，他还参加了洗礼，可见他是一个非同一般的孩子，他已经成熟多了，比其他人都聪明，又有绘画的天赋。老伯爵呆呆地站在那里，不知心里又再盘算着什么。

一个昏暗的日子里，天气非常干燥、阴暗。但这对于小乔治来说，这一天是他一生拥有最大的转折点的日子。艺术院的几位教授亲自找上门来请他去学习。

“你听我给你说，”他说，“咱们好好地聊一聊！自从上帝送你到人间，就赐予你绘画的天赋，他也使你在大家面前风光、体面。还记得看过你作品的那位老伯爵吗？是他看了你的画以后，到我们这里，把你的聪明才智、独具匠心的创造天赋给我们叙述了一遍，希望我们能找到你，使你成为更有才华的人。你的画的确很独具特色，从画中还可以看出你是一个适合于搞建筑设计、办事细致的年轻人，只要你从现在开始到我们学校去学习、深造，你一定会是一个出类拔萃的建筑师的。你一定要考虑一下我说的话，你可一定要感谢那个老伯爵，是他把你提拔出来，让你有这么好的机会去学习的！”

街上有一座窗户上刻着大象和一个单峰骆驼的房子，那房子看起来很豪华，也很古老宽大。但老伯爵的爱好却不是怀旧，而是欢迎新的东西，只要是新鲜美好的东西，无论哪个地方都可以。

“在我看来，如今这个社会往往越是那些了不起的人物就越和蔼可亲，没有什么架子，就像那个老伯爵，他是多么让人想亲近他，多么大方爽快啊！您看他说话时，从不给人任何压力，就好像大家都是多年的老朋友一般。就不像将军家中的那些人似的，看不起任何人！昨天，老伯爵热情地款待了乔



治,乔治乐得快跳起来了。今天,当我也能和这位了不起的人物聊过后,我也发现他真的是那样。这样以来,乔治也不用再做我的师傅了。这样真的是很好。如此看来,他真有这方面的天赋呢!’守门人的妻子说。

“但没有人帮他,他是不能够成功的!”爸爸说。“伯爵早就对他说得很明白了,所以他有帮助的人了。”母亲反驳着,“但这事今天我们没有什么理由还要感谢他,要谢还是谢谢我们的上帝。另外,最该感谢的还是上帝让他心爱的爱茉莉活了过来!’她说。

日子似乎开始变得美好了。不仅爱茉莉身体好了,就连乔治也小有成就了:一年中他先后得了一小一大两枚银质奖章。

“当初让他去当人家的徒弟,学手艺就好了!那样的话,他就可以在我们旁边,不用跑到罗马那么远了,以后,他如果真的能回来,我也没机会见到他了。但他是不能回来的,哎!我的孩子呀!”守门人的太太边哭边说。“男儿志在四方,这都是应该为他高兴的事!”爸爸说。“哎!你别安慰我了!你不也一样舍不得吗?难道你不伤心吗?’妈妈说。

虽然人们都说,这是乔治莫大的荣幸,但事实上分别的伤心和痛苦是不可避免的。

乔治和大家都道了别,也去了将军家。只是,这回将军太太却没有出来见他,因为她那很严重的头疼病犯了。没有什么可以说的,于是将军便把他的那个永远不会讲第二个的故事又给乔治讲了一次。他把故事中王子对他的属下说的那句“你是世上最棒的”送给了乔治。最后,他不情愿地伸出手和乔治道别。最伤心难过的人还是乔治。

想让时间能够带着翅膀飞的,只有两种人:一种是不停奔波的人,另一种便是闲得发慌的人。时间老人的长鞭对待每个人都是相同的,问题只在于你是怕挨打,还是不怕。在乔



治眼中，时间比金子还可贵。除了想家，其他时候他都很紧张。他写了很多信，问家里人还有邻居们的生活可好？问天气，问吃喝，该说的他都说了。有让人兴奋的，也有让人伤心的，这信啊，可真是个百宝箱——能装。家中的回信上说，他的爸爸早就死了，如今只有妈妈一个人孤孤单单的活着。还好爱米莉总是去看望她、陪着她。还说爱米莉很思念他，最后还告诉他，主人已经答应她可以一直做看门这份工作了。

将军太太的日记越写越多，但日记的内容无疑只是她去了哪个宴会，哪家舞会、见了哪些人、还有许多有身份地位的人的名片。这些日记本就是她的骄傲。所以她一直都在记着，日记本也换了许多次。虽然她那吓人的头痛病依然给她带来不便，但她还是在很多明亮如水的晚上，参加了宫廷举行的舞会。

初次去参加宫廷舞会的爱米莉，在母亲的帮助下，光彩照人。她妈妈是一身典型的西班牙服装——缀着花边的浅绿色。而她则是一身白衣服，头上有一个睡莲花环，还有一条美丽的绿丝带系在上面迎风飘来飘去。粉红的小脸上，有一对湛蓝而又清澈的双眸，一张红唇又红润又乖巧。假如能给她一副翅膀的话，她简直就是一个活生生的天使！美得让人不敢有任何幻想，舞会上先是三位王子请她共舞，后来是一个挨着一个的邀请者。为了这件事，将军太太的头痛病竟然好长时间都没有犯。

有一次，甚至有许多次，爱米莉已经快累垮了。还好夏天的到来能让她有机会到大自然中休息一下。于是，他们全家便去那位老伯爵家做客了。

老伯爵家中有一个美丽的大花园供人欣赏。而这其中也是风格各异。有典型的古韵味，那里到处是翠绿的篱笆，给人一种站在绿色的屏风后面看不到风景却要钻一小缝欣赏的感觉。那被修剪成星形和金字塔形的是黄杨树和红豆杉。还



有水不时地从一个鼓鼓的大石洞里向外流。四周全是高大的石刻的人身像，从这些石像中不难看出它们出身于粗糙的石头。花园里还有一种是法国风格的设计，就在这形状独特的花坛中，有的像鱼的身体，有的构成了一个族徽，而有的还组成了一个名字。经过花园，你就仿佛进入了大自然一样，到处充满了勃勃的生机。林中的大树高大挺拔，昂首挺胸，表面看去却显得苍翠、壮观。宽阔的草坪绿油油的，是专供行人们散步而设计的。看上去草坪是经过工人加工过的，有着很细致的照料和保护，这也显示了其有英国风味的花园的一种奇观。

伯爵说：“你们看到了吗？我将旧时代和新时代各种庄园的风格协调在一起，直到两年以后，它将会以它那独特的景观再次展现在给大家。我相信在那时，一切都会变得更加美好，变得非常壮观。所以，今天我也请来了建造花园的建筑师来吃晚饭，然后请你们浏览一下我那精致的设计图纸。相信你们也会赞不绝口的！”

“Charmant！”将军说。

“真是太棒了，你这里的环境真是太美了！”将军的妻子说，“听说你住宅的附近还有一座漂亮的骑士府！”

“嗯！那只是一间不大不小的鸡窝！”老伯爵说，“鸽子们在塔上栖息，那群火鸡则住在第一层。这里的一切，都是由起居室里老艾乐瑟保管的。在她的周围还建了其他的屋子：是专门为孵卵的小鸡设计的，而母鸡则住在另外一个地方，鸭子们的房门直冲着水面，它们也可以游到对岸去。”

“Charmant！”将军说。

于是，他们一起来到这个美丽的地方。

只见老艾乐瑟在起居室的中间站着，建筑师乔治站在她的身边。太幸运了，几十年后，乔治又和小爱米莉在这里相见了。



没错，对面站的正是那位英俊、潇洒的乔治。他面带笑容，显得精神饱满，还有那乌黑的秀发，好像在微笑着对她说：“我耳根后有一个孤仙，你们的一举一动她都了解得很清楚。”老艾乐瑟特意脱掉自己的木鞋，穿着袜子站在那里，为的是更有礼貌地对待客人们。

母鸡在窝棚里不停地叫着，公鸡也在打着鸣，鸭子们一边大摇大摆地散着步，一边嘎嘎地欢叫着，而那个可爱、美丽的姑娘，也就是他童年的伙伴，将军的女儿，脸红得像玫瑰花一样呆呆地站在那里，一句话也说不出来，只是默默地看着他。假如他俩不是住在一栋房子里，或者，不经常在一起跳舞，这样的话，这位年轻的男子听到那个姑娘给他这样的问候，简直太令人羡慕了。的确，她从来没有和那个建筑师跳过一次舞。

老伯爵转过身握住他的手，给旁边的将军一家人介绍说：“这个人，你们应该不会陌生，他也是我们最好的朋友，乔治先生！”

将军的妻子很礼貌屈膝行礼，表示对他由衷的致意，而将军的女儿爱米莉正要把手递过去的时候，却又马上收了回来。

“你真是我们的小乔治吗？”将军高兴地说，“看你都变得成熟多了，我们可算是老朋友了，Charmant！”

“您看起来已成了一位真正的意大利人！”将军妻子说，“看来你的意大利话一定说得很棒，可算成了一名地地道道的意大利公民了吧？”

将军插上一句：“你别见笑，我的妻子因为会唱些有关意大利的歌曲，可她并不会意大利的语言，只是随口说说罢了。”

该吃晚饭了，乔治偏偏挨着爱米莉坐在一起。将军正扶着她，但是将军的妻子却被老伯爵搀扶着。



吃饭的时候，乔治把他在意大利的所见所闻——地给大家叙述了一遍，他讲得是那么流利、朗朗上口。他在这次晚餐中由客人变成了主人，他讲的各种趣事把大家深深地吸引住了。有谁知道爱米莉心里在想些什么事情呢。

但是，她就是不肯多说一句话。

吃过饭后，乔治约爱米莉来到阳台的小花丛中，一排排的玫瑰花挡住了其他人的视线。乔治最先开了口和她聊起天来。

“我父亲死的那天夜里，你专门跑到我家陪我母亲过夜，直到我那可怜的父亲真的去世以后才离去。在这里，我非常地感谢你对我们一家人的深情厚爱，我更要感谢你对我母亲的真切的关怀！”说着，他抓着爱米莉的双手，轻轻地亲了她一下，只见小爱米莉的脸更加地红润了。不知说什么才好，也只有用她那蓝色明亮的大眼睛深情地注视着他。

“说真的，您的妈妈的确是一位朴实、纯洁、慈善的好母亲！她真的很关心您！之所以我对您现在的一切还是那么的了解，是因为，她肯把你写给她的每一封信都让我亲自看。这又使我回想起了咱们小的时候，您对我是那么的好，还经常画些彩画送给我！”

“但是您不是早就把它们撕掉了吗？”乔治说。

“是的，但是那幅专门为我设计的宫殿，我还保留在家中！”

“终于，我实现了我的梦想，可以建造我梦想中的建筑！”乔治说。他越说心情越感到激动。

将军和他的妻子正站在屋里谈着关于守门人的儿子乔治的许多事。“他现在终于熬出头，成了一位出色的建筑师，他还懂得了怎样待人、怎样把自己学到的学问——地发挥出来，真是超出了平常人。”将军说。

“嗯！非常的了不起！”将军妻子又说到。后来，她再没多



说一句话。

在这个炎热的夏季，乔治常常到老伯爵家里做客。大家见到他别提心里多高兴了，都非常地想念他。

“上帝把美好的东西幸运地赐给了你，太让我们这些可怜的人羡慕了！”爱米莉对他说，“您难道没有这样的感受吗？”

听到这，乔治也觉得很高兴。这样的千金小姐也居然能够看上他，真是不易。他确实觉得自己有真才实学。

将军兴奋不已，非常高兴，说乔治已不再是从前在地下室长大的小男孩了。

“但是，我的妈妈性格慈善、诚实朴素！”他说，“我非常地尊敬我的母亲！”

夏天很快地过去了，冬天又要来临。大家又讨论起关于乔治先生的话题。就连上层社会的贵族们，以及各种社交场所，都能听到乔治受尊重的话，他的才学很受欢迎。将军还在一次宫廷的舞会中遇到过他。

这一天，小爱米莉要在家里举办一次特殊的舞会，将军也觉得很高兴，又想到是不是也把乔治先生请到自己家做客？

“凡是皇帝能邀请到的有名望的人，将军也可以请他们来做客！”将军挺直了腰板，大声地说道。

这一天，乔治先生来到将军家做客。许多伯爵以及年轻的王子纷纷跳起舞来。他们的舞技一个赛一个。但是，爱米莉只是跳了一只舞曲。因为她在跳舞的过程中不幸把脚给扭伤了，虽然不很严重，可是，再跳舞是不可能的了，很可惜，她只好呆呆地坐在桌旁，看着其他的贵族们翩翩起舞。

她的身边就站着乔治先生，乔治正端着酒杯笑着看着她。

“您是不是把你设计好的这座圣彼得教堂都送给了她？”



将军走过来说，他微笑着，带着些苍白的脸色。

没过几天，将军微笑着请乔治来他家做客。这一次，是为了对乔治先生上次特意参加他的舞会而表示谢意的。此外，还发生了一件令人震惊的大事。听起来，真令人兴奋不已。将军听完了乔治先生的话，简直像是在做梦一样，真叫人不可思议，这位乔治先生竟然提出要娶爱米莉做妻子的要求！

“你这人是怎么搞的，竟然提出这样的问题！”将军气得头都快爆炸了，“我都不敢想象你内心到底在想什么。你从小就梦想着成为我们家中的一员？你还把我放在眼里吗？我难道会答应你吗？”话音刚落，他便走进自己的卧室，扣上门锁，把乔治独自关在门外。乔治愣了一会，转身向门外走去，这时，只见爱米莉冲他走过来。

“我爸爸同意了吗？”她低着头，声音还有些发颤。

乔治紧紧地抓住她的双手：“没关系，这次不成，下次一定会有希望的！”

爱米莉悄悄地流下了泪水，不过，可以看出年轻的乔治绝不会就这么放弃，他已充满了信心。阳光散发着光辉，扑射在两个年轻人的脸上，默默地为他们祈祷着。

将军回到卧室后，闷闷不乐，气不打一处来。接着，他终于说出了一句怒话：“他真不像话，竟敢这样向我的女儿求婚，真是得了疯狂症！”

一小时过后，将军的妻子听到这个消息，把女儿爱米莉叫到身边，跟她谈起了心事。

“我可怜的小爱米莉，那个家伙竟然出口伤人，这样的侮辱你和咱们一家人！你看你也都给气哭了，不过，你哭的样子和我与你父亲结婚时差不多，是那么的美丽、那么的迷人，你就放声地哭出来吧！”

“没错，我是该大哭一场！”爱米莉说，“不过，要是你和爸爸不同意我俩的婚事，我一定会很生气的！”



“女儿，你怎么了？”将军妻子大叫起来，“你是不是犯了头痛病，怎么说了这么多糊涂话，真要吓死我了！哎呀，我们家可真是不幸啊，灾难又要降临了！爱米莉，如果你真要嫁给那小子当妻子的话，我会非常地生气，从今以后，你就不要再认我当母亲了！”

将军的妻子流下伤心的泪水，一想到自己就要被气死了，心里便更加难过起来。

不久后，大家又在报纸上看到了关于乔治的好消息，他又升级了，被任命为教授，有五等八级。

“可惜的是，他的父母早已双亡，不能亲自看到自己的儿子出人头地！”现在，将军楼下的地下室换了一个新的守门人。他们也清楚，这位教授曾经就是从这里长大的，他是一个很不平凡的人。

“不过，这时的他应该交纳等级税了！”丈夫说。

“没错，但这样做对一个孩子来说，还是太过分了！”妻子说。

“他一年交纳的税高达 18 块银币！”丈夫说，“嗨，那也太高了，怎么这么贵呢？”

“谁让他现在有这么高的职位呢？”妻子说，“不过，他已赚到了许多的钱，这高税也支不起，那是不可能的！要是咱生了孩子的话，我也让我的孩子去搞建筑，让他成为最有学问的教授。”

地下室的一家人不停地夸耀着小乔治，而一楼的将军一家也在称赞着他。老伯爵也在默默地为他祝福。

今天乔治有这样的成就，都是他童年画的画引起的。这时，他们又讨论起俄国，讨论起莫斯科，接着，又自然而然地想到了那幅克里姆林宫，谈到了小乔治这一生里为追求爱米莉画出的那幅克里姆林宫的画。在他画过的每一幅作品中，惟有那张“小爱米莉的宫殿”，现在的她住在宫殿里，自由自